

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 88 (1961)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** Bongard, Marie / Djan / Rouiller, Isaac  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232449>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

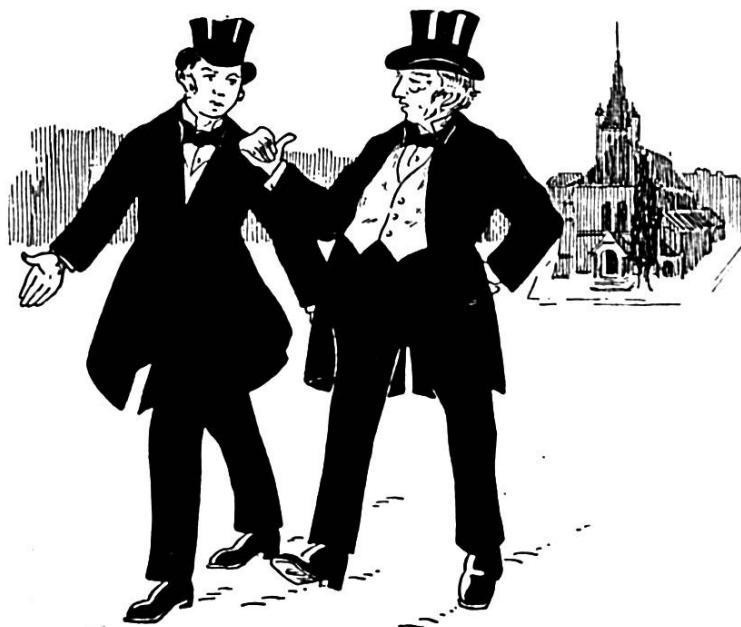
#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTRE PETIT CONCOURS



*Le fe : O chènya portyè vo j'y de i parin dè ma miya ke l'avé loupa mè j'égjamin.*

*Le chènya : Por tè fére a konprindre ke te dè achura ton avinyi dèvan tyè dè kortijâ.*

*Le fils : Oh ! père, pourquoi avez-vous dit aux parents de ma mie que j'avais loupé mes examens ?*

*Le père : Pour te faire comprendre que tu dois assurer ton avenir avant de fréquenter.*

Patois d'Ependes. *Marie Bongard.*

Recevra notre prime de Fr. 5.—

\* \* \*

*1er député : Singn atan bon krétyén kyé d'âtro, mé oun pu totoung pâ tôdoong vyêtre p'élhîze !*

*2e député : Yô, yé dzà zöü, ô sermon dâ fènha, en dedzounghnën !*

*1er député : Allingn prëndre « trë » au « Rapa Dorâye » en mëttën öü poënd çâ môchon !*

*2e député : Së rüsséth-pâ, inoûtre mandath lh'è fôrnèy !*

*1er député : Nous sommes aussi bons chrétiens que d'autres, mais on ne peut quand même pas être toujours à l'église !*

*2e député : Moi, j'ai déjà eu le sermon de ma femme, en déjeunant !*



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

*1er député : Allons prendre « trois » à la Grappe Dorée en mettant au point cette motion !*

*2e député : Si elle ne réussit pas, notre mandat est terminé !...*

Patois d'Isérables. *Djan dâ gouêtta.*

\* \* \*

*Le papa : N'arrêtera dzamai preu de te le répéta que po fairé son tzemin, é fau mærtchié dra et gueusto.*

*Le menio : Merci de voutron bon consélio, papa. Ein atteindein, vô farai mio de mærtchié kemein fau et eu pâ.*

*Le père : Je ne cesserai jamais assez de te le répéter, mon fils, que pour faire son chemin, il faut marcher droit et juste.*

*Le fils : Merci de vos bons conseils, papa. En attendant, vous feriez mieux de marcher comme il faut et au pas.*

Patois de Troistorrents. *Isaac Rouiller.*